

帖撒羅尼迦前書

1 Thessalonians

第一章

問安

1 保羅、西拉、提摩太、寫信給帖撒羅尼迦在父神和主耶穌基督裡的教會。願恩惠平安歸與你們。

為領受福音感恩

- 2 我們為你們眾人常常感謝神、禱告的時候題到你們。
3 在神我們的父面前、不住的記念你們因信心所作的工夫、因愛心所受的勞苦、因盼望我們主耶穌基督所存的忍耐。
4 被神所愛的弟兄阿、我知道你們是蒙揀選的。
5 因為我們的福音傳到你們那裡、不獨在乎言語、也在乎權能、和聖靈、並充足的信心。正如你們知道我們在你們那裡、為你們的緣故是怎樣為人。
6 並且你們在大難之中、蒙了聖靈所賜的喜樂、領受真道、就效法我們、也效法了主。
7 甚至你們作了馬其頓和亞該亞、所有信主之人的榜樣。
8 因為主的道從你們那裡已經傳揚出來、你們向神的信心不但在馬其頓和亞該亞、就是在各處、也都傳開了。所以不用我們說甚麼話。
9 因為他們自己已經報明我們是怎樣進到你們那裡、你們是怎樣離棄偶像歸向神、要服事那又真又活的神、
10 等候他兒子從天降臨、就是他從死裡復活的、那位救我們脫離將來忿怒的耶穌。

第二章

保羅在帖撒羅尼迦的工作

- 1 弟兄們、你們自己原曉得我們進到你們那裡、並不是徒然的。
2 我們從前在腓立比被害受辱、這是你們知道的。然而還是靠我們的神放開膽量、在大爭戰中把神的福音傳給你們。
3 我們的勸勉、不是出於錯誤、不是出於污穢、也不是用詭詐。

Salutation

1:1 From Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ. Grace and peace to you!

Thanksgiving for Response to the Gospel

1:2 We thank God always for all of you as we mention you constantly in our prayers, 1:3 because we recall in the presence of our God and Father your work of faith and labor of love and endurance of hope in our Lord Jesus Christ. 1:4 We know, brothers and sisters loved by God, that he has chosen you, 1:5 in that our gospel did not come to you merely in words, but in power and in the Holy Spirit and with deep conviction (surely you recall the character we displayed when we came among you to help you).

1:6 And you became imitators of us and of the Lord, when you received the message with joy that comes from the Holy Spirit, despite great affliction. 1:7 As a result you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia. 1:8 For from you the message of the Lord has echoed forth not just in Macedonia and Achaia, but in every place reports of your faith in God have spread, so that we do not need to say anything. 1:9 For people everywhere report how you welcomed us and how you turned to God from idols to serve the living and true God 1:10 and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, Jesus our deliverer from the coming wrath.

Paul's Ministry in Thessalonica

2:1 For you yourselves know, brothers and sisters, about our coming to you—it has not proven to be purposeless. 2:2 But although we suffered earlier and were mistreated in Philippi, as you know, we had the courage in our God to declare to you the gospel of God in spite of much opposition. 2:3 For the appeal we make does not come from error or

4 但 神既然驗中了我們、把福音託付我們、我們就照樣講、不是要討人喜歡、乃是要討那察驗我們心的 神喜歡。
5 因為我們從來沒有用過諂媚的話、這是你們知道的、也沒有藏著貪心、這是 神可以作見證的。
6 我們作基督的使徒、雖然可以叫人尊重、卻沒有向你們或別人求榮耀、
7 只在你們中間存心溫柔、如同母親乳養自己的孩子。
8 我們既是這樣愛你們、不但願意將 神的福音給你們、連自己的性命也願意給你們、因你們是我們所疼愛的。
9 弟兄們、你們記念我們的辛苦勞碌、晝夜作工、傳 神的福音給你們、免得叫你們一人受累。
10 我們向你們信主的人、是何等聖潔、公義、無可指摘、有你們作見證、也有 神作見證。
11 你們也曉得我們怎樣勸勉你們、安慰你們、囑咐你們各人、好像父親待自己的兒女一樣。
12 要叫你們行事對得起那召你們進他國得他榮耀的 神。
13 為此、我們也不住的感謝 神、因你們聽見我們所傳 神的道、就領受了、不以為是人的道、乃以為是 神的道、這道實在是 神的、並且運行在你們信主的人心中。
14 弟兄們、你們曾效法猶太中、在基督耶穌裡 神的各教會、因為你們也受了本地人的苦害、像他們受了猶太人的苦害一樣。
15 這猶太人殺了主耶穌和先知、又把我們趕出去、他們不得 神的喜悅、且與眾人為敵。
16 不許我們傳道給外邦人使外邦人得救、常常充滿自己的罪惡、 神的忿怒臨在他們身上已經到了極處。

被迫離開

17 弟兄們、我們暫時與你們離別、是面目離別、心裡卻不離別、我們極力的想法子、很願意見你們的面。
18 所以我們有意到你們那裡、我保羅有一兩次要去、只是撒但阻擋了我們。
19 我們的盼望和喜樂、並所誇的冠冕、是甚麼呢、豈不是我們主耶穌來的時候你們在他面前站立得住麼。
20 因為你們就是我們的榮耀、我們的喜樂。

impurity or with deceit, 2:4 but just as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we declare it, not to please people but God, who examines our hearts. 2:5 For we never appeared with flattering speech, as you know, nor with a pretext for greed—God is our witness— 2:6 nor to seek glory from people, either from you or from others, 2:7 although we could have imposed our weight as apostles of Christ; instead we became little children among you. Like a nursing mother caring for her own children, 2:8 with such affection for you we were happy to share with you not only the gospel of God but also our own lives, because you had become dear to us. 2:9 For you recall, brothers and sisters, our toil and drudgery: By working night and day so as not to impose a burden on any of you, we preached to you the gospel of God. 2:10 You are witnesses, and so is God, as to how holy and righteous and blameless our conduct was toward you who believe. 2:11 As you know, we treated each one of you as a father treats his own children, 2:12 exhorting and encouraging you and insisting that you live in a way worthy of God who calls you to his own kingdom and his glory. 2:13 And so we too constantly thank God that when you received God's message that you heard from us, you accepted it not as a human message, but as it truly is, God's message, which is at work among you who believe. 2:14 For you became imitators, brothers and sisters, of God's churches in Christ Jesus that are in Judea, because you too suffered the same things from your own countrymen as they in fact did from the Jews, 2:15 who killed both the Lord Jesus and the prophets and persecuted us severely. They are displeasing to God and are opposed to all people, 2:16 because they hinder us from speaking to the Gentiles so that they may be saved. Thus they constantly fill up their measure of sins, but wrath has come upon them completely.

Forced Absence from Thessalonica

2:17 But when we were separated from you, brothers and sisters, for a short time (in presence, not in affection) we became all the more fervent in our great desire to see you in person. 2:18 For we wanted to come to you (I, Paul, in fact tried again and again) but Satan thwarted us. 2:19 For who is our hope or joy or crown to boast of before our Lord Jesus at his coming? Is it not of course you? 2:20 For you are our glory and joy!

第三章

- 1 我們既不能再忍、就願意獨自等在雅典。
- 2 打發我們的兄弟在基督福音上作 神執事的提摩太前去、〔作 神執事的有古卷作與 神同工的〕堅固你們、並在你們所信的道勸慰你們。
- 3 免得有人被諸般患難搖動、因為你們自己知道我們受患難原是命定的。
- 4 我們在你們那裡的時候、豫先告訴你們、我們必受患難、以後果然應驗了、你們也知道。
- 5 爲此、我既不能再忍、就打發人去、要曉得你們的信心如何、恐怕那誘惑人的到底誘惑了你們、叫我們的勞苦歸於徒然。
- 6 但提摩太剛纔從你們那裡回來、將你們信心和愛心的好消息報給我們、又說你們常常記念我們、切切的想見我們、如同我們想見你們一樣。
- 7 所以弟兄們、我們在一切困苦患難之中、因著你們的信心就得了安慰。
- 8 你們若靠主站立得穩、我們就活了。
- 9 我們在 神面前、因著你們甚是喜樂、爲這一切喜樂、可用何等的感謝、爲你們報答 神呢。
- 10 我們晝夜切切的祈求、要見你們的面、補滿你們信心的不足。
- 11 願 神我們的父、和我們的主耶穌、一直引領我們到你們那裡去。
- 12 又願主叫你們彼此相愛的心、並愛眾人的心、都能增長、充足、如同我們愛你們一樣。
- 13 好使你們、當我們主耶穌同他眾聖徒來的時候、在我們父 神面前、心裡堅固、成爲聖潔、無可責備。

第四章

神所喜悅的生活

- 1 弟兄們、我還有話說、我們靠著主耶穌求你們、勸你們、你們既然受了我們的教訓、知道該怎樣行、可以討 神的喜悅、就要照你們現在所行的、更加勉勵。
- 2 你們原曉得我們憑主耶穌傳給你們甚麼命令。
- 3 神的旨意就是要你們成爲聖潔、遠避淫行。
- 4 要你們各人曉得怎樣用聖潔尊貴、守著自己的身體。
- 5 不放縱私慾的邪情、像那不認識 神的外邦人。

3:1 So when we could bear it no longer, we decided to stay on in Athens alone. 3:2 We sent Timothy, our brother and fellow worker for God in the gospel of Christ, to strengthen you and encourage you about your faith, 3:3 so that no one would be shaken by these afflictions. For you yourselves know that we are destined for this. 3:4 For in fact when we were with you, we were telling you in advance that we would suffer affliction, and so it has happened, as you well know. 3:5 So when I could bear it no longer, I sent to find out about your faith, for fear that the tempter somehow tempted you and our toil had proven useless.

3:6 But now Timothy has come to us from you and given us the good news of your faith and love and that you always think of us with affection and long to see us just as we also long to see you! 3:7 So in all our distress and affliction, we were reassured about you, brothers and sisters, through your faith. 3:8 For now we are alive again, if you stand firm in the Lord. 3:9 For how can we thank God enough for you, for all the joy we feel because of you before our God? 3:10 We pray earnestly night and day to see you in person and make up what may be lacking in your faith.

3:11 Now may God our Father himself and our Lord Jesus direct our way to you. 3:12 And may the Lord cause you to increase and abound in love for one another and for all, just as we do for you, 3:13 so that your hearts are strengthened in holiness to be blameless before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

A Life Pleasing to God

4:1 Finally then, brothers and sisters, we ask you and urge you in the Lord Jesus, that as you received instruction from us about how you must live and please God (as you are in fact living) that you do so more and more. 4:2 For you know what commands we gave you through the Lord Jesus. 4:3 For this is God's will: that you become holy, that you keep away from sexual immorality, 4:4 that each of you know how to possess his own body in holiness and honor, 4:5 not in lustful passion like the Gentiles who do not know God. 4:6 In this matter no one should violate the rights of his brother or take advantage of him, because the Lord is the avenger in

- 6 不要一個人在這事上越分、欺負他的弟兄，因為這一類的事、主必報應、正如我豫先對你們說過、又切切囑咐你們的。
- 7 神召我們、本不是要我們沾染污穢、乃是要我們成爲聖潔。
- 8 所以那棄絕的、不是棄絕人、乃是棄絕那賜聖靈給你們的神。
- 9 論到弟兄們相愛、不用人寫信給你們，因為你們自己蒙了神的教訓、叫你們彼此相愛。
- 10 你們向馬其頓全地的眾弟兄、固然是這樣行、但我勸弟兄們要更加勉勵。
- 11 又要立志作安靜人、辦自己的事、親手工作、正如我們從前所吩咐你們的。
- 12 叫你們可以向外人行事端正、自己也就沒有甚麼缺乏了。

主降臨迎接信徒

- 13 論到睡了的人、我們不願意弟兄們不知道、恐怕你們憂傷、像那些沒有指望的人一樣。
- 14 我們若信耶穌死而復活了、那已經在耶穌裡睡了的人、神也必將他與耶穌一同帶來。
- 15 我們現在照主的話告訴你們一件事，我們這活著還存留到主降臨的人、斷不能在那已經睡了的人之先。
- 16 因爲主必親自從天降臨、有呼叫的聲音、和天使長的聲音、又有神的號吹響，那在基督裡死了的人必先復活。
- 17 以後我們這活著還存留的人、必和他們一同被提到雲裡、在空中與主相遇，這樣、我們就要和主永遠同在。
- 18 所以你們當用這些話彼此勸慰。

第五章

主的日子

- 1 弟兄們、論到時候日期、不用寫信給你們。
- 2 因爲你們自己明明曉得、主的日子來到、好像夜間的賊一樣。
- 3 人正說平安穩妥的時候、災禍忽然臨到他們、如同產難臨到懷胎的婦人一樣，他們絕不能逃脫。
- 4 弟兄們、你們卻不在黑暗裡、叫那日子臨到你們像賊一樣。
- 5 你們都是光明之子、都是白晝之子、我們不是屬黑夜的、也不是屬幽暗的。
- 6 所以我們不要睡覺、像別人一樣、總要做醒謹守。

all these cases, as we also told you earlier and warned you solemnly. 4:7 For God did not call us to impurity but in holiness. 4:8 Consequently the one who rejects this is not rejecting human authority but God, who gives his Holy Spirit to you.

4:9 Now on the topic of brotherly love you have no need for anyone to write you, for you yourselves are taught by God to love one another. 4:10 And indeed you are practicing it toward all the brothers and sisters in all of Macedonia. But we urge you, brothers and sisters, to do so more and more, 4:11 to aspire to lead a quiet life, to attend to your own business, and to work with your hands, as we commanded you. 4:12 In this way you will live a decent life before outsiders and not be in need.

The Lord Returns for Believers

4:13 Now we do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who are asleep, so that you will not grieve like the rest who have no hope. 4:14 For if we believe that Jesus died and rose again, so also we believe that God will bring with him those who have fallen asleep as Christians. 4:15 For we tell you this by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will surely not go ahead of those who have fallen asleep. 4:16 For the Lord himself will come down from heaven with a shout of command, with the voice of the archangel, and with the trumpet of God, and the dead in Christ will rise first. 4:17 Then we who are alive, who are left, will be suddenly caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will always be with the Lord. 4:18 Therefore encourage one another with these words.

The Day of the Lord

5:1 Now on the topic of times and seasons, brothers and sisters, you have no need for anything to be written to you. 5:2 For you know quite well that the day of the Lord will come in the same way as a thief in the night. 5:3 Now when they are saying, "There is peace and security," then sudden destruction comes on them, like labor pains on a pregnant woman, and they will surely not escape. 5:4 But you, brothers and sisters, are not in the darkness for the day to overtake you like a thief would. 5:5 For you all are sons of the light and sons of the day. We are not of the night nor of the darkness. 5:6 So then we must not sleep as the rest, but must stay alert and

- 7 因為睡了的人是在夜間睡，醉了的人是在夜間醉。
8 但我們既然屬乎白晝，就當謹守、把信和愛當作護心鏡遮胸，把得救的盼望當作頭盔戴上。
9 因為神不是豫定我們受刑，乃是豫定我們藉著我們主耶穌基督得救。
10 他替我們死，叫我們無論醒著睡著，都與他同活。
11 所以你們該彼此勸慰、互相建立，正如你們素常所行的。

最後的勸勉

- 12 弟兄們，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的。
13 又因他們所作的工，用愛心格外尊重他們，你們也要彼此和睦。
14 我們又勸弟兄們，要警戒不守規矩的人，勉勵灰心的人，扶助軟弱的人，也要向眾人忍耐。
15 你們要謹慎，無論是誰都不可以惡報惡，或是彼此相待，或是待眾人，常要追求良善。
16 要常常喜樂。
17 不住的禱告。
18 凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。
19 不要銷滅聖靈的感動。
20 不要藐視先知的講論。
21 但要凡事察驗，善美的要持守。
22 各樣的惡事要禁戒不作。

結語

- 23 願賜平安的神，親自使你們全然成聖，又願你們的靈、與魂、與身子，得蒙保守，在我主耶穌基督降臨的時候，完全無可指摘。
24 那召你們的本是信實的，他必成就這事。
25 請弟兄們為我們禱告。
26 與眾弟兄親嘴問安務要聖潔。
27 我指著主囑咐你們，要把這信念給眾弟兄聽。
28 願我主耶穌基督的恩常與你們同在。

sober. 5:7 For those who sleep, sleep at night and those who get drunk are drunk at night. 5:8 But since we are of the day, we must stay sober *by putting on the breastplate of faith and love and as a helmet our hope for salvation*. 5:9 For God did not destine us for wrath but for gaining salvation through our Lord Jesus Christ. 5:10 He died for us so that whether we are alert or asleep we will come to life together with him. 5:11 Therefore encourage one another and build up each other, just as you are in fact doing.

Final Instructions

5:12 Now we ask you, brothers and sisters, to acknowledge those who labor among you and preside over you in the Lord and admonish you, 5:13 and to esteem them most highly in love because of their work. Be at peace among yourselves. 5:14 And we urge you, brothers and sisters, admonish the undisciplined, comfort the discouraged, help the weak, be patient toward all. 5:15 See that no one pays back evil for evil to anyone, but always pursue what is good for one another and for all. 5:16 Always rejoice, 5:17 constantly pray, 5:18 in everything give thanks. For this is God's will for you in Christ Jesus. 5:19 Do not extinguish the Spirit. 5:20 Do not treat prophecies with contempt. 5:21 But examine all things; hold fast to what is good. 5:22 Stay away from every form of evil.

Conclusion

5:23 Now may the God of peace himself make you completely holy and may your spirit and soul and body be kept entirely blameless at the coming of our Lord Jesus Christ. 5:24 He who calls you is trustworthy, and he will in fact do this. 5:25 Brothers and sisters, pray for us too. 5:26 Greet all the brothers and sisters with a holy kiss. 5:27 I call on you solemnly in the Lord to have this letter read to all the brothers and sisters. 5:28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.